

西北日報

第五四二號 今日

本報地址：重慶市中區...
零售每份五分...
廣告刊例...
訂閱費...
郵費在內...
電話：二二二二...
電報掛號：西北日報...
電報掛號：西北日報...
電報掛號：西北日報...

濟南防務固若金湯

豫東國軍擴大戰果

北寧路津榆段散匪潰退

【本報北平四日電】北平防務，自八月下旬，在津浦鐵路北段，發生戰事以來，我軍奮勇作戰，固若金湯，敵軍多次進攻，均被擊退。現敵軍已向北潰退，我軍正擴大戰果中。

【本報北平四日電】北平防務，自八月下旬，在津浦鐵路北段，發生戰事以來，我軍奮勇作戰，固若金湯，敵軍多次進攻，均被擊退。現敵軍已向北潰退，我軍正擴大戰果中。

【本報北平四日電】北平防務，自八月下旬，在津浦鐵路北段，發生戰事以來，我軍奮勇作戰，固若金湯，敵軍多次進攻，均被擊退。現敵軍已向北潰退，我軍正擴大戰果中。

財政部擬訂處理辦法

經政院第八次會議修正通過

【中央社南京四日電】財政部為整理已發行之外幣公債，擬訂處理辦法，業經行政院第八次會議修正通過。該辦法規定：一、整理已發行之外幣公債，應以整理為原則，不得提前償還。二、整理已發行之外幣公債，應以整理為原則，不得提前償還。三、整理已發行之外幣公債，應以整理為原則，不得提前償還。

勝利三週年紀念日

郭主席講詞原文

各位同志：今天是抗戰勝利三週年紀念日。回顧過去三年，我們經歷了艱辛的抗戰，終於取得了最後的勝利。這三年來，我們堅持了團結、奮鬥、犧牲的精神，終於換來了今天的和平。我們必須認識到，勝利是来之不易的，我們必須繼續努力，維護國家的獨立和民族的尊嚴。

中央銀行公告

本行現以舊日一角券加蓋本行行章，除將舊券收回外，凡持有舊券者，請於本行公告之日起一個月內，持舊券向本行兌換新券。逾期不換者，舊券即行失效。特此公告。

再行舉行會議

討論徵收技術問題

當經決定辦法四項

【中央社南京四日電】財政部為整理已發行之外幣公債，擬訂處理辦法，業經行政院第八次會議修正通過。該辦法規定：一、整理已發行之外幣公債，應以整理為原則，不得提前償還。二、整理已發行之外幣公債，應以整理為原則，不得提前償還。三、整理已發行之外幣公債，應以整理為原則，不得提前償還。

青年論文

競賽揭曉

美機不合法飛行

我國方面發表聲明

【中央社南京四日電】美國飛機在華北地區進行非法飛行，嚴重威脅我國領空安全。我國政府已向日方提出嚴正抗議，要求日方採取有效措施，嚴禁美機在華北地區飛行。否則，我國政府將不得不採取必要措施，維護國家領空主權。

印度各大學

採用我文字

優待士兵家屬

從寬核給農貸

【中央社南京四日電】為優待抗戰有功之士兵家屬，政府決定從寬核給農貸，以資周轉。凡抗戰有功之士兵家屬，可向當地農會申請農貸，農會應從速核辦，不得延誤。此項農貸之利率，亦應從寬核給，以資鼓勵。

陶啓明案情節重大

偵查結果嚴守秘密

令其迅速返鄉就讀

因治安問題停止登記

英國舉行

假想戰



從民歌的修改翻譯談到培植邊疆作家

通訊員：第二新西北文協蘭州辦事處

民歌修改論

王復忠

民歌是民間文學的瑰寶，是民族文化的結晶。在邊疆地區，民歌更是反映人民生活、表達民族情感的重要形式。然而，在民歌的修改與翻譯過程中，往往存在著許多問題，這些問題不僅影響了民歌的原汁原味，也對邊疆作家的培植產生了不利影響。

首先，在民歌的修改方面，往往存在著「削足適履」的現象。為了追求形式上的整齊或押韻，而忽略了民歌本身所蘊含的豐富情感與生活氣息。這種做法不僅破壞了民歌的藝術完整性，也使其失去了作為民間文學的獨特魅力。

其次，在民歌的翻譯方面，往往存在著「以西律中」的問題。翻譯者往往用西方文學的標準來衡量民歌，導致民歌的語言風格與文化背景被嚴重扭曲。這種翻譯不僅無法準確傳達民歌的內涵，反而使其成為一種異化的存在。

因此，在民歌的修改與翻譯過程中，我們必須堅持「尊重原作、保留特色」的原則。在修改時，應以增強作品的藝術感染力為目的，而不是為了迎合某種外在的標準。在翻譯時，應力求準確傳達民歌的語言風格與文化背景，使其在異域文化中也能保持其獨特的生命。

最後，我們必須認識到，民歌的修改與翻譯只是培植邊疆作家的途徑之一。要真正培植出優秀的邊疆作家，還需要我們從多個方面入手，包括加強對邊疆文化的研究、提供創作機會、加強文學批評與交流等。只有通過這些綜合性的措施，才能為邊疆作家的成長創造良好的環境，使民歌這一民間文學形式在現代文學中煥發出生機與活力。

（一）流傳的普遍性：民歌之所以能成為民間文學，是因為它在民間廣泛流傳。這種流傳不僅是時間上的延續，更是空間上的擴展。在邊疆地區，民歌更是通過口耳相傳的方式，在廣大群眾中深深扎根。

（二）語言的鮮明性：民歌的語言往往具有鮮明的民族特色與地域特色。這種鮮明性不僅是民歌藝術魅力的重要組成部分，也是其區別於其他文學形式的顯著標誌。

（三）情感的真實性：民歌是民間情感的真實反映。它往往以直白、樸實的语言，表達了民間群眾對生活的熱愛、對理想的追求以及對社會的批判。這種真實的情感是民歌能夠打動人心、流傳不衰的重要原因。

（四）形式的多樣性：民歌的形式多種多樣，包括山歌、信天游、花儿、小曲等。這種多樣性不僅豐富了民間文學的表現形式，也反映了不同地域、不同民族文化的差異。

（五）功能的社會性：民歌在民間往往具有多種社會功能。它不僅是娛樂消遣的工具，更是教育後代、傳播知識、反映民意的重要載體。這種社會性是民歌能夠長期存在並不斷發展的動力源泉。

律師劉月梅 代表 梁玉琳女士 聲明 王有福離婚

茲因梁玉琳女士與王有福先生因感情不和，經雙方協議，自即日起正式離婚。此後雙方在經濟、生活及其他一切方面均無干涉，特此聲明。

律師：劉月梅

中國石油有限公司 蘭州營業所啟事

本所為便利顧客起見，特在蘭州設立營業所，經銷各類石油產品。歡迎各界人士垂詢選購。

地址：蘭州某某路某某號

甘肅省運輸處啟事

本處為加強運輸管理，特制定相關規定，自即日起開始實施。請各運輸單位及司機嚴格遵守，確保運輸安全。

西北衛生療養醫院護士助理員 訓練班 啟事

本院為培養護士助理人才，特舉辦護士助理員訓練班。歡迎具備高中畢業或同等學力者報名參加。

報名日期：九月五日至九月十號

中央信託局蘭州分局為代理中央銀行蘭州分行徵購標售卡車及零件啟事

本局受中央銀行委託，現公開徵購卡車及相關零件。有意競標者請於九月十日前向本局領取標單。

蘭州市政府舉辦第九屆集團結婚通告

為提倡節約、簡化婚俗，本市政府特舉辦集團結婚活動。凡符合條件的 couples 均可參加，具體辦法請向本府民政處查詢。

財政部奉蘭國稅稽征局通告

查本局奉財政部令，為加強稅收管理，特對各類稅收進行調整。請各納稅單位及個人按時繳納，逾期將依法處罰。

蘭州安息日會通告中山林墳主遷葬啟事

因城市建設需要，本會現將中山林部分墳墓遷葬。請各墳主於九月十日前遷葬完畢，逾期將由本會統一處理。

徐梁氏啟事

本人不慎遺失私章一枚，聲明作廢。如有冒用，概與本人無關。

徐梁氏 啟

陸軍軍官學校蘭州招生辦事處招生簡章

本校為培養軍事人才，特招收軍官班學生。凡高中畢業或具有同等學力者均可報名。簡章詳情請向本處索取。

